

APPENDIX 15: Pfizer's International Anti-Bribery and Anti-Corruption Business Principles

Pfizer has a long-standing policy forbidding bribery and corruption in the conduct of our business in the United States or abroad. Pfizer is committed to performing business with integrity, and acting ethically and legally in accordance with all applicable laws and regulations. We expect the same commitment from the consultants, agents, representatives or other companies and individuals acting on our behalf ("Business Associates"), as well as those acting on behalf of Business Associates (e.g., subcontractors), in connection with work for Pfizer.

Bribery of Government Officials

Most countries have laws that forbid making, offering or promising any payment or anything of value (directly or indirectly) to a Government Official when the payment is intended to influence an official act or decision to award or retain business.

"Government Official" shall be broadly interpreted and means:

- (i) any elected or appointed Government official (e.g., a legislator or a member of a Government ministry);
- (ii) any employee or individual acting for or on behalf of a Government Official, agency, or enterprise performing a governmental function, or owned or controlled by, a Government (e.g., a healthcare professional employed by a Government hospital or researcher employed by a Government university);
- (iii) any political party officer, candidate for public office, officer, or employee or individual acting for or on behalf of a political party or candidate for public office;

15 PRIEDAS. Bendrovės „Pfizer“ tarptautiniai kovos su kyšininkavimu ir korupcija principai

Bendrovė „Pfizer“ turi ilgametę politiką, kuri draudžia kyšininkavimą ir korupciją, vykdant bendrovės veiklą Jungtinėse Amerikos Valstijose ar kitose užsienio šalyse. „Pfizer“ yra įsipareigojusi vykdyti savo veiklą sąžiningai, etiškai ir teisėtai, vadovaudamasi taikomais įstatymais ir reglamentais. Tikimės, kad konsultantai, agentai, atstovai ar kitos bendrovės ir asmenys, veikiantys mūsų vardu („Verslo partneriai“) ir Verslo partnerių vardu (pvz., subrangovai), dirbdami bendrovei „Pfizer“, elgsis taip pat.

Kyšio davimas valstybės pareigūnams

Daugelyje šalių galioja teisės aktai, draudžiantys tiek tiesiogiai, tiek netiesiogiai tartis, siūlyti ar žadėti dovanų ar bet kokio kitokio materialinio atlygio valstybės tarnautojui, skatinant šį pareigūną daryti įtaką, priimant oficialų aktą ar sprendimą, siekiant padėti bendrovei gauti arba išlaikyti verslą.

„Valstybės tarnautojas“ plačiaja prasme reiškia:

- (i) bet kurį renkama ar skiriamą valstybės tarnautoją (pvz., teisės aktų leidėją arba ministerijos narį);
- (ii) bet kurį darbuotoją ar asmenį, veikiantį valstybės tarnautojo, institucijos ar įmonės, atliekančios vyriausybines funkcijas, arba kurią valdo ar kurios savininkė yra Vyriausybė, naudai ir jos vardu (pvz., sveikatos apsaugos specialistas, dirbantis valstybinėje ligoninėje, arba tyrėjas, dirbantis valstybiniame universitete);
- (iii) bet kurios politinės partijos pareigūną, kandidatą į pareigas valstybės tarnyboje, pareigūną arba darbuotoją ar asmenį, veikiantį politinės partijos ar kandidato į pareigas valstybės tarnyboje vardu ar jo naudai;

- | | |
|---|--|
| (iv) any employee or individual acting for or on behalf of a public international organization; | (iv) bet kokį darbuotoją ar asmenį, veikiantį visuomeninės tarptautinės organizacijos vardu ar jos naudai; |
| (v) any member of a royal family or member of the military; and | (v) bet kurį karališkosios šeimos narį ar kariškį; ir |
| (vi) any individual otherwise categorized as a Government Official under law. | (vi) bet kurį kitą asmenį, kuris kitaip priskiriamas valstybės pareigūnams pagal įstatymus. |

“Government” means all levels and subdivisions of governments (i.e., local, regional, or national and administrative, legislative, or executive).

Terminas „Vyriausybė“ apima visus vyriausybių lygius ir padalinius (t. y. vietinę, regioninę ar nacionalinę ir administracinę, įstatymų leidžiamąją ar vykdomąją valdžią).

Because this definition of “Government Official” is so broad, it is likely that Business Associates will interact with a Government Official in the ordinary course of their business on behalf of Pfizer. For example, doctors employed by Government-owned hospitals would be considered “Government Officials.”

Kadangi „Valstybės tarnautojo“ sąvoka yra labai plati, panašu, kad Verslo partneriai, vykdydami savo įprastą veiklą, bendrovės „Pfizer“ vardu sąveikaus su valstybės tarnautojais. Pavyzdžiui, valstybės tarnautojais turėtų būti laikomi valstybinėse ligoninėse dirbantys gydytojai.

The U.S. Foreign Corrupt Practices Act (the “FCPA”) prohibits making, promising, or authorizing a payment or providing anything of value to a non-U.S. Government Official to improperly or corruptly influence that official to perform any governmental act or make a decision to assist a company in obtaining or retaining business, or to otherwise gain an improper advantage. The FCPA also prohibits a company or person from using another company or individual to engage in any such activities. As a U.S. company, Pfizer must comply with the FCPA and could be held liable as a result of acts committed anywhere in the world by a Business Associate.

JAV užsienio korupcinių veiksmy aktas (toliau – FCPA) draudžia atlikti, žadėti ar įgalioti atlikti korupcinį mokėjimą ar teikti bet kokį vertingą atlygį ne Jungtinių Amerikos Valstijų valstybės tarnautojui, netinkamai ar korumpuotai skatinant tokį pareigūną priimti bet kokį aktą ar sprendimą, siekiant padėti bendrovei gauti ar išlaikyti verslą arba kitaip įgyti neteisėtą pranašumą. FCPA taip pat draudžia įmonei ar asmeniui pasinaudoti kita bendrove ar asmeniu, siekiant dalyvauti minėtose veiklose. Būdamas JAV bendrovė, „Pfizer“ privalo vadovautis FCPA ir gali būti laikoma atsakinga dėl visame pasaulyje Verslo partnerių atliktų veikų.

Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Governments and Government Officials

Kovos su kyšininkavimu ir korupcija principai, reguliuojantys santykius su Vyriausybėmis ir valstybės tarnautojais

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with Governments and Government Officials:

Verslo partneriai turi bendrauti ir laikytis toliau nurodytų principų, atsižvelgiant į jų sąveiką su Vyriausybėmis ir valstybės tarnautojais:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly make, promise, or authorize the making of a corrupt payment or provide anything of value to any Government Official to induce that Government Official to
- Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, negali tiesiogiai ar netiesiogiai atlikti, žadėti ar įgalioti atlikti korupcinį mokėjimą ar teikti vertingą atlygį jokiam valstybės tarnautojui, skatindami jį

perform any governmental act or make a decision to help Pfizer obtain or retain business. Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may never make a payment or offer any item or benefit to a Government Official, regardless of value, as an improper incentive for such Government Official to approve, reimburse, prescribe, or purchase a Pfizer product, to influence the outcome of a clinical trial, or to otherwise benefit Pfizer's business activities improperly.

- In conducting their Pfizer-related activities, Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, must understand and comply with any local laws, regulations, or operating procedures (including requirements of Government entities such as Government-owned hospitals or research institutions) that impose limits, restrictions, or disclosure obligations on compensation, financial support, donations, or gifts that may be provided to Government Officials. If a Business Associate is uncertain as to the meaning or applicability of any identified limits, restrictions, or disclosure requirements with respect to interactions with Government Officials, that Business Associate should consult with his or her primary Pfizer contact before engaging in such interactions.
- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, are not permitted to offer facilitation payments. A "facilitation payment" is a nominal payment to a Government Official for the purpose of securing or expediting the performance of a routine, non-discretionary governmental action. Examples of facilitation payments include payments to expedite the processing of licenses, permits or visas for which all paperwork is in order. In the event that a Business Associate, or someone acting on their behalf in connection with work for Pfizer, receives or becomes aware of a request or demand for a facilitation payment or bribe in connection with work for Pfizer, the Business Associate shall report such request or demand promptly to his or her primary Pfizer contact before taking any further action.

priimti bet kokį teisės aktą ar sprendimą, padėsiantį bendrovei „Pfizer“ įgyti ar išlaikyti verslą. Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, niekada negali mokėti ar siūlyti valstybės tarnautojui jokio atlygio arba naudos, kokia bebūtų jos vertė, kaip netinkamo skatinimo, kad šis valstybės tarnautojas patvirtintų, kompensuotų, skirtų ar pirktų bendrovės „Pfizer“ produktą, darytų įtaką klinikinio tyrimo rezultatams ar kitaip neteisėtai padėtų bendrovės „Pfizer“ verslui.

- Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, turi žinoti ir laikytis visų vietos įstatymų ir darbo procedūrų (įskaitant valstybinių institucijų, pavyzdžiui, valstybinės ligoninės ar mokslinio tyrimo institucijos, reikalavimus), kuriose nustatomi apribojimai, draudimai ar atskleidimo reikalavimai dėl kompensacijos, finansinės paramos, aukojimų arba dovanų, kurias galima teikti valstybės tarnautojams. Jeigu Verslo partneris nėra tikras dėl nustatytų apribojimų, draudimų ar atskleidimo reikalavimų, nustatančių santykius su valstybės tarnautojais, reikšmės ar jų taikymo, šis Verslo partneris, prieš imdamasis tokių veiksmų, turėtų pasitarti su savo viršesniu bendrovės „Pfizer“ pareigūnu.
- Verslo partneriams ir visiems tretiesiems asmenims, veikiantiems jų vardu, vykdant įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, draudžiama siūlyti kokius nors paskatinimo mokesčius. „Paskatinimo mokesčiai“ yra nominalus materialinis atlygis valstybės tarnautojui, siekiant sustabdyti ar paspartinti įprastinius ir nediskrecinius (nesavarankiškus) vyriausybės veiksmus. Toks materialinis atlygis apima mokėjimus, siekiant paspartinti pradėtą licencijų, leidimų ar vizų dokumentų tvarkymo procesą. Jeigu Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, gauna ar sužino apie tokio paskatinimo mokesčio arba kyšio prašymą ar reikalavimą, jie, prieš imdamiesi tolesnių veiksmų, nedelsdami praneša apie tokį prašymą ar reikalavimą savo viršesniam bendrovės „Pfizer“ asmeniui.

Commercial Bribery

Bribery and corruption can also occur in non-Government, business to business relationships. Most countries have laws which prohibit offering, promising, giving, requesting, receiving, accepting, or agreeing to accept money or anything of value in exchange for an improper business advantage. Examples of prohibited conduct could include, but are not limited to, providing expensive gifts, lavish hospitality, kickbacks, or investment opportunities in order to improperly induce the purchase of goods or services. Pfizer colleagues are not permitted to offer, give, solicit or accept bribes, and we expect our Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, to abide by the same principles.

Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Private Parties and Pfizer Colleagues

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with private parties and Pfizer colleagues:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly make, promise, or authorize a corrupt payment or provide anything of value to any person to influence that person to provide an unlawful business advantage for Pfizer.
- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly, solicit, agree to accept, or receive a payment or anything of value as an improper incentive in connection with their business activities performed for Pfizer.
- Pfizer colleagues are not permitted to receive gifts, services, perks, entertainment, or other items of more than token or nominal monetary value from Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for

Komercinis kyšininkavimas

Kyšininkavimas ir korupcija gali egzistuoti ne tik santykiuose su valstybės tarnautojais, bet ir santykiuose su privataus verslo sektoriumi. Daugelyje šalių egzistuoja teisės normos, draudžiančios siūlyti, duoti, prašyti, gauti, priimti ar sutikti priimti pinigus ar kitokį vertingą atlygį mainais į neteisėtą verslo pranašumą. Tokie draudžiamos elgesio pavyzdžiai apima, neapsiribojant, brangias dovanas, dosnaus svetingumo ženklus, dėkingumo mokesčių (kai neteisėtai gautų pinigų dalis atiduodama aukštesniam pareigūnui) ar investavimo galimybes, siekiant neteisėtai skatinti prekių ar paslaugų pirkimą. Bendrovės „Pfizer“ kolegoms draudžiama siūlyti, duoti, prašyti ar priimti kyšius, todėl mes reikalaujame, kad Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, taip pat laikytųsi šių principų.

Kovos su kyšininkavimu ir korupcija principai, reguliuojantys santykius su privataus sektoriaus šalimis ir bendrovės „Pfizer“ kolegoms

Verslo partneriai privalo bendrauti ir laikytis toliau nurodytų principų, kiek tai susiję su jų santykiais su privataus sektoriaus šalimis ir bendrovės „Pfizer“ kolegoms:

- Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, negali tiesiogiai ar netiesiogiai atlikti, žadėti ar įgalioti atlikti korupcinį mokėjimą ar suteikti vertingą atlygį jokiam asmeniui, skatinant šį asmenį daryti įtaką, suteikiant bendrovei „Pfizer“ neteisėtą verslo pranašumą.
- Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, negali tiesiogiai ar netiesiogiai prašyti, sutikti priimti ar gauti materialinį atlygį ar kitokį vertingą atlygį kaip neteisėtą skatinimą, susijusį su veikla, kurią jie vykdo bendrovei „Pfizer“.
- Bendrovės „Pfizer“ kolegoms draudžiama gauti iš Verslo partnerių ir visų trečiųjų asmenų, veikiančių jų vardu, vykdančių įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, dovanas, paslaugas, privilegijas (lengvatas / priedus), laisvalaikio

Pfizer. Moreover, gifts of nominal value are only permitted if they are received on an infrequent basis and only at appropriate gift-giving occasions.

pramogas ir kt., jeigu jos viršija simbolinę ar nominalią piniginių vertę. Be to, nominalios vertės dovanos leidžiamos tik išskirtiniais atvejais ir tik ypatingomis progomis.

Reporting Suspected or Actual Violations

Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, are expected to raise concerns related to potential violations of these International Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles or the law. Such reports can be made to a Business Associate's primary point of contact at Pfizer, or if a Business Associate prefers, to Pfizer's Compliance Group by e-mail at corporate.compliance@pfizer.com or by phone at 1-212-733-3026.

Pranešimas apie galimus arba esamus pažeidimus

Reikalaujama, kad Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, esant bet kokiems įtarimams dėl galimo šių tarptautinių kovos su kyšininkavimu ir korupcija principų ar teisės normų pažeidimo, praneštų apie tai bendrovei „Pfizer“. Apie šiuos pažeidimus galima pranešti Verslo partnerio viršesniai asmeniui, dirbančiam bendrovėje „Pfizer“, arba, jeigu Verslo partneris pageidauja, bendrovės „Pfizer“ atitikties grupei el. paštu corporate.compliance@pfizer.com arba telefonu 1-212-733-3026.